

## **СРЕДСТВА ЯЗЫКОВОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ МНЕНИЯ УЧЕНОГО В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ**

В статье рассматриваются языковые средства локализации мнения ученого как одного из главных участников общения в рамках научно-популярного газетного текста на английском и русском языках. Выявление языковых маркеров мнения исследователя осуществляется с учетом семантической структуры и прагматики жанра научно-популярного медийного текста. Анализируются такие наиболее употребительные языковые средства, как глаголы речевого действия и интеллектуальной деятельности, личные или притяжательные местоимения первого лица или определенно-личные предложения, а также средства оценки ряда аспектов нового научного знания.

The article considers the algorithm of deciphering the researcher's viewpoint, the researcher being one of the main communicants in the English and Russian popular science newspaper text. The study of linguistic markers of the researcher's viewpoint is carried out taking into account the semantic structure and the pragmatics of the popular science text

genre. Means of marking the researcher's viewpoint as a prototypical semantic-pragmatic component of the semantic structure of the popular science text are analyzed and described.

В современном обществе средства массовой информации имеют огромное значение как средство информирования общественности, а также как средство воздействия на массовую аудиторию. По этой причине актуальным направлением языкознания представляется исследование текстов, публикуемых в массовых печатных изданиях и принадлежащих различным жанрам.

Отличительной чертой современных медийных текстов следует назвать возрастающую субъектную направленность. Медiateкст, таким образом, является носителем не только фактической информации, но и широкого спектра мнений большого числа участников общения: журналистов, ученых, представителей различных сфер жизни общества. По этой причине особую значимость приобретает исследование языковых средств вербализации мнений коммуникантов в рамках текстов различных медиажанров и в различных лингвокультурах. Такие исследования также могут иметь прикладное значение, поскольку их результаты можно использовать в автоматической обработке текстов различных жанров с целью выявления в них прагматической информации: мнений, чувств и эмоций коммуникантов. Важно отметить, что семантические характеристики текста целесообразно рассматривать во взаимосвязи с прагматическими, поскольку именно взаимодействие семантики и прагматики способствует оптимальному воздействию текста на адресата.

Материалом исследования являются научно-популярные статьи из белорусской прессы (на русском языке) и из англоязычных печатных изданий. Все исследуемые тексты объединяет то, что в них сообщается о новых результатах научных исследований в различных сферах науки.

Научно-популярный газетный текст представляет собой разновидность научного текста, но для него характерны некоторые специфические черты. В частности, основная коммуникативная функция научно-популярного газетного текста заключается в популяризации нового научного знания для массовой аудитории читателей, не являющихся специалистами в науке. Наиболее важным для автора научно-популярного текста не столько сообщение о новых научных результатах, сколько «интенционально обусловленная направленность текста на адресата» [2, с. 254], что означает формирование у читателя определенного мнения и отношения к научным проблемам и их значимости для общества.

Семантика научно-популярного текста реализуется в рамках его семантической структуры – суперструктуры [1], которая представляет собой содержательную схему, типичную для текстов данного жанра и включающую ряд прототипических семантических компонентов. Каждый из компонентов семантической структуры текста вербализуется с помощью определенных языковых маркеров: слов, словосочетаний, лексических клише и синтаксических конструкций.

Как показал наш анализ, наиболее употребительными компонентами семантической структуры научно-популярного текста на английском и русском языках являются *комментарий автора* и *комментарий ученого* [3].

Семантический компонент *комментарий ученого* представляет собой высказывания специалистов в той или иной области научного знания, оформленные в виде прямой или косвенной речи: *"The key here is we both examined them and tested the person directly, but we also spoke to a close family member who knows the person well to see how they think the person has been doing," Plassman said; – Ожирение первой степени, которое на глаз не всегда определишь, повышает риск возникновения синдрома в 8-12 раз, – приводит статистику Жанна Колядич. – Но если человек сбросит вес хотя бы на 10 процентов, то параметры дыхания улучшаются до 50 процентов, что позволит говорить о более легкой степени заболевания.* Как правило, комментарий ученого следует за комментарием автора и дополняет, уточняет, конкретизирует его высказывание, а также дает оценку новым научным результатам и деятельности исследователей [3]. Например, в статье о проблемах переливания крови автор сообщает о том, какой опыт накоплен исследователями в этой области, а специалист в этой сфере дополняет сказанное, сообщая о том, что проблема не решена окончательно и требует дополнительного изучения: *Through the years, scientists have made strides in screening donated blood for HIV and other infections, so it's understandable that some may believe the safety of transfused blood is firmly established. But questions about older blood keep recurring, pointing out a need for additional research, Rao added.* В статье о технологии получения полезного вещества автор высказывает мнение о способе получения организмом пектина, а ученый уточняет и даже опровергает сказанное автором: *Казалось бы, чего проще: съел яблоко или сгрыз сладкую сочную морковь – и получил необходимое организму количество пектина. – Многие так и считают, – замечает ученый, – хотя на самом деле заблуждаются. < ... > Основная масса пектина – примерно 75 процентов от общего содержания пектиновых веществ в продукте – находится в нерастворимой форме.*

Как показывает анализ, эксплицитным указателем мнения ученого в научно-популярном тексте являются глаголы интеллектуальной деятельности и речевого действия в составе предикативных структур, вторым элементом которых являются лексические единицы, обозначающие ученых: их имена (*Dr. Colleen Gorman Koch, Janet Woodcock, Юрий Островский, доктор Горн*), их должности, ученые степени или специальности (*a Harvard University prostate cancer specialist, a top neurosurgeon; кандидат медицинских наук, старший научный сотрудник российского НИИ детской гастроэнтерологии*), а также собственно слова ученые, исследователи, *researchers, scientists: Provided there is enough money for basic needs, there appears to be little evidence to suggest that greater wealth makes people any happier, said Professor Elizabeth Dunn of the University of British Columbia in Vancouver; – Несколько лет назад по просьбе*

одного из мобильных операторов в Институте физиологии Национальной академии наук выполнялись исследования о влиянии базовых станций на здоровье человека, — рассказывает член-корреспондент НАН Беларуси, доктор медицинских наук Владимир Кульчицкий. Употребление таких языковых единиц придает дополнительную достоверность сообщаемой информации.

Мнение исследователя также может быть выражено с помощью личных или притяжательных местоимений первого лица или определенно-личных предложений (что характерно для русскоязычных текстов): *"I contend the complexion findings should be understood as a product of deeply rooted and enduring cultural values," says Dr Baumann;* — Во время операции мы использовали тот же метод, что и при пересадке больным диабетом, — говорит профессор Третьяк. — Контейнер с клетками помещали внутри сосуда на бедре. В данном случае исследователь выступает как виртуальный собеседник, который стремится установить диалог с читателем, сообщить ему информацию или точку зрения специалиста в обсуждаемой отрасли науки и вызвать у читателя доверие к этой информации.

На наш взгляд, наиболее существенным показателем локализации экспертного мнения в научно-популярном тексте являются средства оценки практической значимости нового научного знания. В исследуемых текстах в большинстве случаев именно ученый выступает субъектом оценки практической значимости научного знания. Так, в статье о проблеме последствий падений у пожилых людей оценку значимости данной проблемы и деятельности ученых в этой области дает один из его авторов: *"This is an issue that's becoming more and more important because we're doing a better job of helping people live with chronic conditions," she [Judy Stevens, an epidemiologist for the injury center at the CDC] says.* В статье о новой технологии пересадки органов ученый дает положительную оценку результатам и практической значимости применяемой инновации: — У нас одно желание — помочь как можно большему числу больных, — признается ученый. — Разрабатывая свой метод, мы провели широко-масштабное исследование по изучению качества жизни больных с подобной патологией. По всем показателям они снижены примерно на 50 процентов. Это подтверждает, что нами взят **правильный курс** на решение социально значимой проблемы. Употребление языковых единиц с различными частнооценочными значениями придает материалу большую объективность, достоверность посредством опоры на авторитетное мнение, поддерживают интерес читателя, а также способствует формированию положительного имиджа современного исследователя и научной деятельности в целом.

Как показывает наше исследование, оценочные средства можно классифицировать по их частеречной представленности. Они выражаются с помощью глаголов, существительных, прилагательных и наречий с частнооценочными значениями практической значимости, эффективности, актуальности, новизны, перспективности и т.д.: Ученые Института сердца в США утверж-

дают, что соблюдение поста **значительно снижает** риск развития сахарного диабета и **нормализует** уровень холестерина в крови; *The research is "most important," Dr. Delson said, because it introduces a significant advance in techniques for more reliable, precise and older dating of antiquities, especially cave art that in most cases does not lend itself to reliable dating by radiocarbon methods.* Средства оценки явления, человека или события, выраженные авторитетными лицами, отражают позицию исследователя и являются важным средством воздействия на читательскую аудиторию с целью вызвать определенное отношение к научным исследованиям, деятельности ученых и ее результатам и таким образом сформировать общественное мнение по той или иной научной проблеме.

Таким образом, распознавание маркеров локализации мнения ученого в рамках англо- и русскоязычного научно-популярного текста важно для выявления авторитетной экспертной оценки новых результатов изысканий в различных отраслях науки. Кроме того, языковые средства, эксплицирующие точку зрения исследователя, могут косвенно указать на мнение автора научно-популярного текста об актуальных научных проблемах и для определения того, какое общественное мнение о научных исследованиях и их результатах он стремится создать у своей аудитории.

### Список литературы

1. Ван Дейк, Т.А. Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. Ван Дейк. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с.
2. Олешков, М.Ю. Трансляция нового знания в учебном тексте (опыт дискурсивного анализа) / М.Ю. Олешков // Философия образования, 2005. – № 3 (14). – С. 253–257.
3. Якубова, В.Ю. Модели взаимодействия коммуникантов в научно-популярном газетном тексте / В.Ю. Якубова // Вестник МГЛУ. Серия 1 (Филология). – Минск : 2013. – № 6(67). – С. 46–52.
4. Якубова, В.Ю. Структура газетного научно-популярного текста на английском и русском языках / В.Ю. Якубова // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, 25–26 апреля 2012 г. – В 5 ч. – Ч. 2 / отв. ред. Н.П. Баранова. – Минск : МГЛУ, 2012. – С. 259–261.